

первый сборник стихов под названием «На этапах». Для того чтобы проскочить через рогатки цензуры, автору пришлось заменить точками наиболее «опасные» стихи. И все-таки книга подверглась конфискации. Уцелело лишь несколько десятков экземпляров, тайно вынесенных из типографии. Так возникло новое судебное дело, новый приговор. Однако приговору не суждено было вступить в силу: помешал приход Красной Армии, освободившей Западную Белоруссию. Но это произошло значительно позднее.

А в 1936 году, в панской Польше за волной революционного подъема последовало усиление реакции. Почти все белорусские организации и издательства были закрыты, книги белорусских писателей подвергались конфискации.

Именно в это время Танк пишет большую поэму «Нароч». Нароч — это название самого большого в Западной Белоруссии озера, где незадолго до этого произошло восстание крестьян, вызванное запрещением ловить рыбу в озере. Танк с большим мастерством рассказал об этом восстании, но был вынужден вычеркнуть из поэмы ряд мест, чтобы избежать ее конфискации.

В этом же году Танк выпустил сборник стихов «Журавинавы цвет». На первый взгляд может показаться, что новый сборник выдержан в более спокойных тонах, чем «На этапах». Но это неверно. Революционная волна в стране спала, усилился полицейский террор,

белорусские «уголовцы» (соглашатели) во главе с «христианской демократией» стремились договориться с польскими оккупантами. В творчестве Танка появляются чуждые ему ранее сатирические мотивы. Убийственной, меткой иронией хлещет он польский режим и изменников белорусского народа, развернувших в это время бешеную антисоветскую кампанию, чтобы продемонстрировать свою верность польской шляхте.

Но вот, под солнцем Сталинской Конституции, Западная Белоруссия зажила новой жизнью. И Танк спасен не только как человек, как один из тех пяти миллионов, что живут на этой земле, но и как поэт. Пришла пора, когда поэт может заговорить полным голосом. Ибо никогда не звучал его поэтический голос так искренно и правдиво, как в его стихотворении, посвященном двадцать второй годовщине Великого Октября.

Для песни первый раз сегодня  
Такая ширь, такой простор!

. . . . .  
И только скажешь: «Свобода! Сталин!»  
Старое забудется навсегда,  
И откликнутся эхом дали  
На всех языках и наречиях.

Львов.

Перевод с польской рукописи

И. Э.

## Весь мир на полках

В небольшом здании бывшей церкви, где помещается государственная Центральная библиотека иностранной литературы, тесно и книгам и читателям. Сюда приходят читать Шекспира и Гете, здесь знакомятся с произведениями современных французских, английских, американских и испанских писателей, слушают лекции по истории западной литературы, получают консультацию.

Читателями библиотеки являются писатели, критики, переводчики, педагоги, научные работники, учащиеся, служащие, все, кто знает и изучает иностранные языки, все, кто интересуется новинками иностранной литературы.

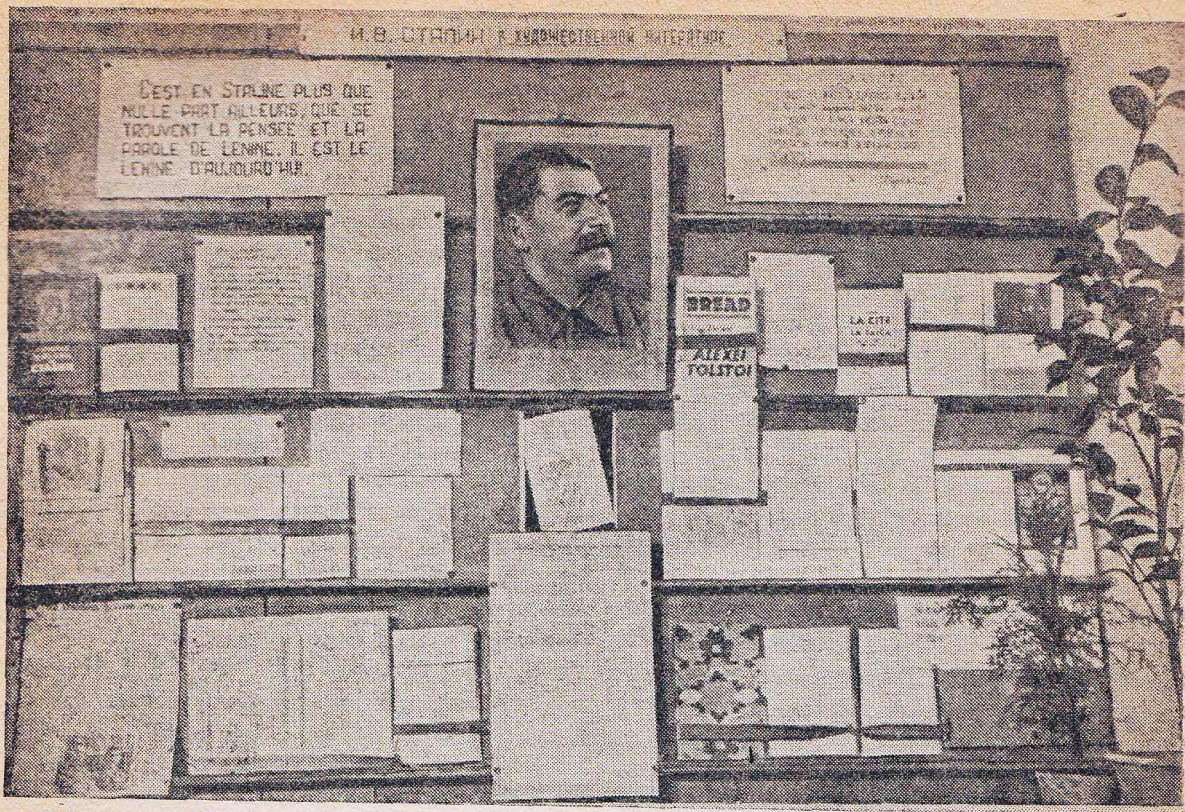
Книжный фонд библиотеки весьма солиден — около четверти миллиона книг. Тут и классики, и современная художественная литература, и ценнейшие справочные издания. За один только 1939 год библиотека получила 24 000 книг, выписанных из-за границы, закупленных в букинистических магазинах или

полученных в обмен. Часто библиотека получает книги в подарок от организаций, от читателей, — так, например, получено из США несколько экземпляров романа Джона Стейнбека «Гроздь гнева», рассказы А. М. Горького на английском языке и др.

За последнее время получено много книг на финском, эстонском, латышском и литовском языках.

Библиотека не ограничивает свою работу только выдачей книг. Здесь читаются лекции по истории немецкой, испанской, французской и английской литературы, даются индивидуальные консультации по переводам, читается курс английской фонетики, ведутся практические занятия по немецкому языку для аспирантов, проводится коллективное чтение «Коммунистического манифеста» в оригинале, организован кружок переводчиков с русского на французский язык.

В библиотеке делают доклады на темы ис-



„Сталин в мировой литературе“—один из стэндов выставки, открытой к 60-летию со дня рождения товарища Сталина

тории и теории западно-европейской литературы. В связи с 300-летием со дня рождения Расина был организован доклад, посвященный его творчеству. Расину же была посвящена и специальная выставка, на которой были представлены все его основные произведения, в том числе последнее академическое собрание сочинений писателя, многочисленные монографии о Расине, иллюстративный материал, высказывания о Расине классиков марксизма, а также ряда русских писателей. Это шестьдесят первая выставка, устроенная библиотекой в 1939 году. Кроме нее были организованы выставки, посвященные юбилеям Шекспира, Франса, Бальзака, Байрона и др.

В консультационном зале открыта большая выставка, посвященная 60-летию со дня рождения товарища Сталина, на которой представлены переводы его произведений на языки народов Западной Европы. На выставке имеется специальный отдел «Товарищ Сталин в отражении мировой литературы».

К ленинским дням в библиотеке была открыта выставка памяти Ленина. Особый раздел выставки посвящен образу Ленина в художественной западно-европейской и восточной литературе. Здесь выставлены отрывки из биографии Ленина, написанной Ральфом Фоксом, воспоминания о встречах с Лениным Дж. Джерманетто, высказывания Мартина Андерсена-Нексе, стихи И. Бехера, Э. Вайверта, Э. Мюзамы, Эми Сяо, Джека Линдсея, баллада о Ленине Лэнгстона Хьюза. Все

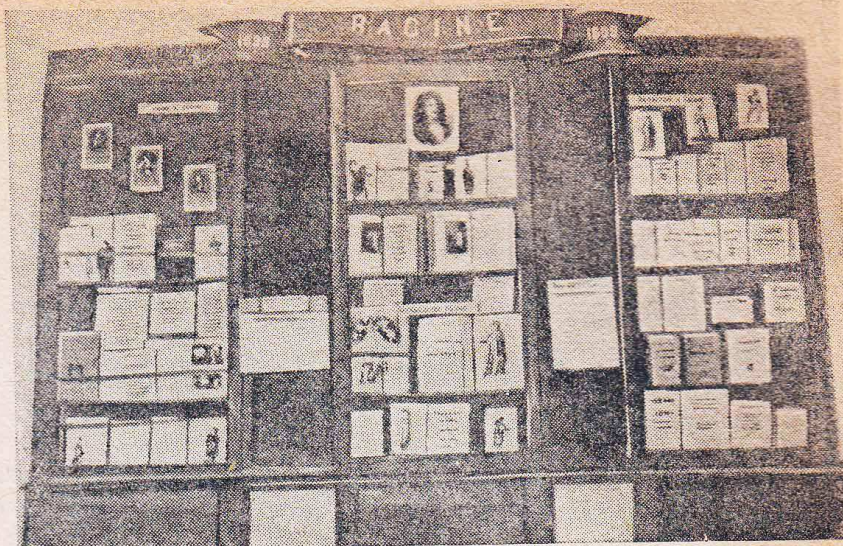
это — лишь часть большого материала, собранного справочно-библиографическим бюро библиотеки к ленинским дням.

В этом же разделе выставлены переведенные на иностранные языки стихи о Ленине В. Маяковского, Джембула, Сулеймана Стальского, «Хлеб» Толстого и «Как закалялась сталь» Н. Островского.

Интересна работа справочного отдела. Любой работник центра или периферии может получить здесь необходимую справку по вопросам, связанным с литературой зарубежных стран. За 1939 год, например, отделом было выдано более 1 200 справок научным, педагогическим и литературным работникам Москвы, Ленинграда, Киева, Тбилиси, Новосибирска, Самарканда, Алма-Аты, Бузулука и других городов Советского Союза. Здесь составляется аннотированный бюллетень последних книжных поступлений, готовится исчерпывающая библиография переводов русских классиков и советских писателей на иностранные языки, заканчивается составление аннотированного указателя основной литературы по языковедению, начиная с середины XIX века и до наших дней. Уже подготовлен сборник основных высказываний классиков марксизма-ленинизма о языке и каталог зарубежных изданий основных произведений Маркса, Энгельса, Ленина, Сталина на западно-европейских языках.

Справки, которые приходится выдавать в этом отделе, носят самый разнообразный ха-

Один из стендов выставки, посвященной Ж. Расину



рактически и требуют серьезной работы. Так, например, в справочный отдел обращаются со следующими запросами: «Высказывания западных писателей о Советском Союзе», «Библиография по Бодлеру», «Переводы произведений А. Фадеева на иностранные языки», «Библиография иностранных переводов А. М. Горького» и т. п. Многообразны формы работы, которую ведет ГЦБИЛ: тут и непосредственное обслуживание читателей, и помощь литературным работникам, и научно-исследовательская работа, как, например, составление антологии революционной прозы и поэзии с XVI века до наших дней, и занятия в консультационном зале, где бесплатно изучают иностранные языки (немецкий, английский, испанский, французский, итальянский, латинский и др.) около 1 000 человек — активных читателей библиотеки. Здесь же организованы индивидуальные консультации по изучаемым языкам. Небольшое помещение библиотеки переполнено учащимися и везде, где только имеется свободный уголок, занимаются кружки. К сожалению, отсутствие свободного помещения мешает развернуть это интересное начинание.

Немало москвичей и приезжих из других городов Союза заглядывает ежедневно в эту библиотеку. Число постоянных читателей доходит до 25 тысяч человек. В отделе выдачи книг на дом наплыв читателей в конце прошлого года был так велик, что временно пришлось закрыть запись абонентов.

Естественно, что при таком росте читательской массы библиотека не может ограни-

читься работой в своем помещении. На крупнейших заводах столицы организованы филиалы библиотеки: на заводе ГПЗ 1 им. Кагановича, на заводе им. Сталина, на Станкозаводе и др. Эти филиалы обслуживают несколько тысяч рабочих, инженерно-технический персонал и служащих завода.

В летнее время библиотека имеет филиалы в большинстве парков культуры и отдыха Москвы. Уже сейчас идет работа по заключению договоров с парками, заинтересованными в связи с библиотекой, не ограничивающейся выдачей книг и журналов, но активно помогающей в деле изучения иностранных языков.

Большая помощь оказывается и библиотекам периферии, расположенным в самых различных пунктах Союза, куда регулярно посылаются материалы к юбилейным датам, рекомендательные списки книг, материалы по организации литературных выставок на местах.

Сотнями поступают в библиотеку письма и запросы читателей о работе над иностранной книгой, просьбы о присылке рекомендательных списков, книг, учебных пособий и т. д.

Сейчас библиотекой практикуется применение лингафона, кино, диктофона и прочих вспомогательных форм изучения иностранных языков; расширяются читательские залы, проводятся массовые мероприятия и пр.

Все это станет возможным в новом помещении, которое библиотека должна получить в ближайшее время.

Я. Менцендорф